

<p>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 020/03 RYO KU WA 29/08/2021 RIGENGA AMATORA Y'ABAGIZE KOMITE NYOBOZI YA BURI NAMA Y'IGIHUGU</p>	<p>PRIME MINISTER'S ORDER N° 020/03 OF 29/08/2021 GOVERNING ELECTIONS OF THE MEMBERS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE OF EACH NATIONAL COUNCIL</p>	<p>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 020/03 DU 29/08/2021 PORTANT ELECTIONS DES MEMBRES DU COMITÉ EXÉCUTIF DE CHAQUE CONSEIL NATIONAL</p>
<p><b><u>ISHAKIRO</u></b></p>	<p><b><u>TABLE OF CONTENTS</u></b></p>	<p><b><u>TABLE DES MATIÈRES</u></b></p>
<p><b><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></b></p>	<p><b><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></b></p>	<p><b><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u></b></p>
<p><b><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></b></p>	<p><b><u>Article One: Purpose of this Order</u></b></p>	<p><b><u>Article premier: Objet du présent arrêté</u></b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 2: Ibirebwa n'iri teka</u></b></p>	<p><b><u>Article 2: Scope of this Order</u></b></p>	<p><b><u>Article 2: Champ d'application du présent arrêté</u></b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 3: Ibibujijwe mu gutora</u></b></p>	<p><b><u>Article 3: Prohibitions in casting vote</u></b></p>	<p><b><u>Article 3: Interdictions lors du vote</u></b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 4: Itangwa rya kandidatire no kwiyamamaza</u></b></p>	<p><b><u>Article 4: Submission of candidacies and electoral campaign</u></b></p>	<p><b><u>Article 4: Dépôt des candidatures et campagne électorale</u></b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 5: Uburyo bwo gutora</u></b></p>	<p><b><u>Article 5: Voting modalities</u></b></p>	<p><b><u>Article 5: Modalités de vote</u></b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 6: Ibarura ry'amajwi n'itangazwa ry'ibyavuye mu matora</u></b></p>	<p><b><u>Article 6: Counting of votes and publication of elections results</u></b></p>	<p><b><u>Article 6: Comptage des voix et publication des résultats électoraux</u></b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 7: Isimburwa ry'ugize Komite Nyobozi watowe ku rwego rwisumbuye</u></b></p>	<p><b><u>Article 7: Replacement of the member of the Executive Committee elected at higher level</u></b></p>	<p><b><u>Article 7: Remplacement du membre du Comité Exécutif élu à l'échelon supérieur</u></b></p>

<p><b><u>Ingingo ya 8:</u> Gukemura impaka zijyanye n'imigendekere y'itora</b></p>	<p><b><u>Article 8:</u> Resolution of electoral process related complaints</b></p>	<p><b><u>Article 8:</u> Résolution des litiges liés au déroulement des élections</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 9:</u> Manda n'isimburwa ry'abagize Komite Nyobozi z'Inama z'Igihugu</b></p>	<p><b><u>Article 9:</u> Term of office and replacement of the members of the Executive Committees of the National Councils</b></p>	<p><b><u>Article 9:</u> Mandat et remplacement des membres des Comités Exécutifs des Conseils Nationaux</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 10:</u> Impamvu zituma ugize Komite Nyobozi ava muri uwo mwanya</b></p>	<p><b><u>Article 10:</u> Reasons for loss of membership in the Executive Committee</b></p>	<p><b><u>Article 10:</u> Causes de perte de la qualité de membre du Comité Exécutif</b></p>
<p><b><u>UMUTWE WA II:</u> INGINGO ZIHARIYE KU ITORA RY'ABAGIZE KOMITE NYOBOZI YA BURI NAMA Y'IGIHUGU</b></p>	<p><b><u>CHAPTER II:</u> SPECIFIC PROVISIONS ON ELECTION OF THE MEMBERS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE OF EACH NATIONAL COUNCIL</b></p>	<p><b><u>CHAPITRE II:</u> DISPOSITIONS PARTICULIÈRES À L'ELECTION DES MEMBRES DU COMITÉ EXÉCUTIF DE CHAQUE CONSEIL NATIONAL</b></p>
<p><b><u>Icyiciro cya mbere:</u> Inama y'Igihugu y'Abagore</b></p>	<p><b><u>Section One:</u> National Women's Council</b></p>	<p><b><u>Section première:</u> Conseil National des Femmes</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 11:</u> Inzego z'imitegekere y'Igihugu abagize Komite Nyobozi batorerwaho</b></p>	<p><b><u>Article 11:</u> Administrative entities where members of Executive Committee are elected</b></p>	<p><b><u>Article 11:</u> Entités administratives où sont élus les membres du Comité Exécutif</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 12:</u> Abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore</b></p>	<p><b><u>Article 12:</u> Members of the Executive Committee of the National Women's Council</b></p>	<p><b><u>Article 12:</u> Membres du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 13:</u> Inteko itora y'abagize Komite Nyobozi</b></p>	<p><b><u>Article 13:</u> Electoral college of the members of the Executive Committee</b></p>	<p><b><u>Article 13:</u> Collège électoral des membres du Comité Exécutif</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 14:</u> Abemerewe gutora no gutorwa</b></p>	<p><b><u>Article 14:</u> Persons allowed to vote and to be elected</b></p>	<p><b><u>Article 14:</u> Personnes admises à élire et être élues</b></p>

<p><b><u>Ingingo ya 15:</u> Ibisabwa umukandida muri Komite Nyobozi</b></p>	<p><b><u>Article 15:</u> Candidacy requirements for the Executive Committee membership</b></p>	<p><b><u>Article 15:</u> Conditions exigées à la candidate au Comité Exécutif</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 16:</u> Uburyo amatora akurikirana</b></p>	<p><b><u>Article 16:</u> Succession of elections</b></p>	<p><b><u>Article 16:</u> Succession des élections</b></p>
<p><b><u>Icyiciro cya 2:</u> Inama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga</b></p>	<p><b><u>Section 2:</u> National Council for Persons with Disabilities</b></p>	<p><b><u>Section 2:</u> Conseil National des Personnes Handicapées</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 17:</u> Inzego z'imitegekere y'Igihugu abagize Komite Nyobozi batorerwaho</b></p>	<p><b><u>Article 17:</u> Administrative entities where members of the Executive Committee are elected</b></p>	<p><b><u>Article 17:</u> Entités administratives où sont élus les membres du Comité Exécutif</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 18:</u> Abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga</b></p>	<p><b><u>Article 18:</u> Members of the Executive Committee of the National Council for Persons with Disabilities</b></p>	<p><b><u>Article 18:</u> Membres du Comité Exécutif du Conseil National des Personnes Handicapées</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 19:</u> Abemerewe gutora no gutorwa</b></p>	<p><b><u>Article 19:</u> Persons allowed to vote and to be elected</b></p>	<p><b><u>Article 19:</u> Personnes admises à élire et à être élues</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 20:</u> Ibisabwa umukandida muri Komite Nyobozi</b></p>	<p><b><u>Article 20:</u> Candidacy requirements for the Executive Committee membership</b></p>	<p><b><u>Article 20:</u> Conditions exigées au candidat au Comité Exécutif</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 21:</u> Uburyo amatora akurikirana</b></p>	<p><b><u>Article 21:</u> Succession of elections</b></p>	<p><b><u>Article 21:</u> Succession des élections</b></p>
<p><b><u>Icyiciro cya 3:</u> Inama y'Igihugu y'Urubyiruko</b></p>	<p><b><u>Section 3:</u> National Youth Council</b></p>	<p><b><u>Section 3:</u> Conseil National de la Jeunesse</b></p>

<p><b><u>Ingingo ya 22:</u> Inzego z'imitegekere y'Igihugu abagize Komite Nyobozi batorerwaho</b></p>	<p><b><u>Article 22:</u> Administrative entities where members of the Executive Committee are elected</b></p>	<p><b><u>Article 22:</u> Entités administratives où sont élus les membres du Comité Exécutif</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 23:</u> Abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubiruko</b></p>	<p><b><u>Article 23:</u> Members of the Executive Committee of the National Youth Council</b></p>	<p><b><u>Article 23:</u> Membres du Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 24:</u> Inteko itora</b></p>	<p><b><u>Article 24:</u> Electoral college</b></p>	<p><b><u>Article 24:</u> Collège électoral</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 25:</u> Ibisabwa umukandida muri Komite Nyobozi</b></p>	<p><b><u>Article 25:</u> Candidacy requirements for the Executive Committee membership</b></p>	<p><b><u>Article 25:</u> Conditions exigées au candidat au Comité Exécutif</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 26:</u> Uburyo amatora akurikirana</b></p>	<p><b><u>Article 26:</u> Succession of elections</b></p>	<p><b><u>Article 26:</u> Succession des élections</b></p>
<p><b><u>UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA</u></b></p>	<p><b><u>CHAPTER III: FINAL PROVISIONS</u></b></p>	<p><b><u>CHAPITRE III: DISPOSITIONS FINALES</u></b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 27:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</b></p>	<p><b><u>Article 27:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</b></p>	<p><b><u>Article 27:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 28:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</b></p>	<p><b><u>Article 28:</u> Repealing provision</b></p>	<p><b><u>Article 28:</u> Disposition abrogatoire</b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 29:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</b></p>	<p><b><u>Article 29:</u> Commencement</b></p>	<p><b><u>Article 29:</u> Entrée en vigueur</b></p>

<p><b>ITEKA RYA MINISITIRI W'INTEBE N° 020/03 RYO KU WA 29/08/2021 RIGENGA AMATORA Y'ABAGIZE KOMITE NYOBOZI YA BURI NAMA Y'IGIHUGU</b></p> <p><b>Minisitiri w'Intebe;</b></p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 119, iya 120, iya 122 n'iya 176;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2019.OL ryo ku wa 29/07/2019 rigenga amatora, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 154;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 18/01/2021 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p><b>ATEGETSE:</b></p>	<p><b>PRIME MINISTER'S ORDER N° 020/03 OF 29/08/2021 GOVERNING ELECTIONS OF THE MEMBERS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE OF EACH NATIONAL COUNCIL</b></p> <p><b>The Prime Minister;</b></p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 119, 120, 122 and 176;</p> <p>Pursuant to Organic Law n° 001/2019.OL of 29/07/2019 governing elections, especially in Article 154;</p> <p>On proposal by the Minister of Local Government;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 18/01/2021;</p> <p><b>ORDERS:</b></p>	<p><b>ARRÊTÉ DU PREMIER MINISTRE N° 020/03 DU 29/08/2021 PORTANT ELECTIONS DES MEMBRES DU COMITÉ EXÉCUTIF DE CHAQUE CONSEIL NATIONAL</b></p> <p><b>Le Premier Ministre;</b></p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 119, 120, 122 et 176;</p> <p>Vu la Loi Organique n° 001/2019.OL du 29/07/2019 régissant les élections, spécialement en son article 154;</p> <p>Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 18/01/2021;</p> <p><b>ARRÊTE:</b></p>
---	--	---

<b>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</b>	<b>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</b>	<b>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES</b>
<p><b><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></b></p> <p>Iri teka rigena abagize Komite Nyobozi ya buri Nama y'Igihugu, inzego z'imitegekere y'Igihugu batorerwaho, abagize inteko zitora, ibisabwa abakandida n'uburyo amatora yabo akorwa.</p> <p><b><u>Ingingo ya 2: Ibirebwa n'iri teka</u></b></p> <p>Iri teka rigenga itora ry'abagize:</p> <p>1° Komite Nyobozi z'Inama y'Igihugu y'Abagore;</p> <p>2° Komite Nyobozi z'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko;</p> <p>3° na Komite Nyobozi z'Inama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga.</p>	<p><b><u>Article One: Purpose of this Order</u></b></p> <p>This Order determines the members of the Executive Committee of each National Council, the administrative entities of the country where they are elected, members of the electoral college, the requirements for candidates and the modalities for their elections.</p> <p><b><u>Article 2: Scope of this Order</u></b></p> <p>This Order applies to the election of members of:</p> <p>1° the Executive Committees of the National Women Council;</p> <p>2° the Executive Committees of the National Youth Council; and</p> <p>3° the Executive Committees of the National Council of Persons with Disabilities.</p>	<p><b><u>Article premier: Objet du présent arrêté</u></b></p> <p>Le présent arrêté détermine les membres du Comité Exécutif de chaque Conseil National, l'entité administrative du pays au niveau de laquelle ils sont élus, les membres du collège électoral, les conditions requises aux candidats et les modalités de leurs élections.</p> <p><b><u>Article 2: Champ d'application du présent arrêté</u></b></p> <p>Le présent arrêté s'applique à l'élection des membres:</p> <p>1° des Comités Exécutifs du Conseil National des Femmes;</p> <p>2° des Comités Exécutifs du Conseil National de la Jeunesse; et</p> <p>3° des Comités Exécutifs du Conseil National des Personnes Handicapées.</p>

<p><b><u>Ingingo ya 3: Ibujijwe mu gutora</u></b></p> <p>Umuntu abujijwe gutorera mu rwego rw'imitegekere y'Igihugu adaturamo. Abujijwe kandi gutora iyo atari mu bagize inteko itora y'urwego itora riberamwo.</p> <p><b><u>Ingingo ya 4: Itangwa rya kandidatire no kwiyamamaza</u></b></p> <p>Mu matora y'abagize Komite Nyobozi y'Inama z'Igihugu, gutanga kandidatire no kwiyamamaza bikorwa ku munsu w'itora imbere y'abagize inteko itora.</p> <p>Mbere y'uko itora riba, abakandida bahabwa umwanya ungana wo kwiyamamaza.</p> <p>Umukandida yiyamamaza ku giti cye.</p> <p>Icyakora, abagize inteko itora bashobora gutangaho umukandida umuntu udahari baziho ubushobozi n'ubunyangamugayo. Uwo mukandida agomba kubanza kubyemera. Ahagararirwa mu matora n'umwe mu bagize inteko itora.</p>	<p><b><u>Article 3: Prohibitions in casting vote</u></b></p> <p>A person is prohibited to vote in administrative entity other than that of his or her residence. He or she is also prohibited to vote when he or she is not in electoral college at level concerned by election.</p> <p><b><u>Article 4: Submission of candidacies and electoral campaign</u></b></p> <p>In the elections of the members of the Executive Committee of National Councils, submission of candidacy and electoral campaign are done on the day of elections before the electoral college.</p> <p>Before election, the equal time is given strictly to each candidate for conducting electoral campaign.</p> <p>A candidate submits his or her candidacy in person.</p> <p>However, members of electoral college may support a candidate in absentia that they consider competent and of integrity who agrees to be a candidate. He or she is represented by one of the members of electoral college during elections.</p>	<p><b><u>Article 3: Interdictions lors du vote</u></b></p> <p>Une personne est interdite de voter dans une entité administrative autre que celle du lieu de sa résidence. Elle est aussi interdite de voter lorsqu'elle n'est pas dans le collège électoral à l'échelon où l'élection se déroule.</p> <p><b><u>Article 4: Dépôt des candidatures et campagne électorale</u></b></p> <p>Durant les élections des membres du Comité Exécutif des Conseils Nationaux, le dépôt de candidatures et la campagne électorale se font le jour des élections devant le collège électoral.</p> <p>Avant l'élection, il est accordé à chaque candidat le temps strictement égal pour mener la campagne électorale.</p> <p>Un candidat présente lui-même sa candidature.</p> <p>Toutefois, les membres du collège électoral peuvent présenter comme candidat une personne absente qu'ils estiment compétente et intègre et qui accepte d'être candidat. Elle est représentée par un des membres du collège électoral lors des élections.</p>
---	---	--

<p>Amatora ku myanya y'abagize Komite Nyobozi akorwa hakurikijwe uko imyanya ikurikirana. Uwatsinzwe amatora ku mwanya umwe yiyamamarijeho, yemerewe kwiyamamariza umwanya ukurikiraho iyo yujuje ibisabwa.</p> <p>Uwatowe ku mwanya wa Komite Nyobozi ku rwego rubanza ashobora kwiyamamariza umwanya uwo ari wo wose wo muri Komite Nyobozi ku rwego rwisumbuye.</p> <p>Birabujijwe kwiyamamaza mu izina ry'umutwe wa politiki.</p> <p><b><u>Ingingo ya 5: Uburyo bwo gutora</u></b></p> <p>Mu matora yo ku rwego rw'Umudugudu, abatora bajya ku murongo inyuma y'umukandida bihitiyemo.</p> <p>Umukandida ntiyemerewe guhindukira kugeza igihe ibarura ry'amajwi rirangiriye.</p> <p>Ku rwego rw'Akagari, urw'Umurenge, urw'Akarere, urw'Intara, urw'Umujyi wa Kigali no ku rwego rw'Igihugu, itora rikorwa mu ibanga, buri muntu mu bagize inteko itora yandika ku rupapuro rwabugenewe amazina y'umukandida ahisemo.</p>	<p>Elections to the posts within the Executive committee are conducted in a successive order. The candidate who lost a post for which he or she competed, may campaign for the following post if he or she meets the requirements.</p> <p>An elected candidate at a lower level within the Executive Committee may present his or her candidacy for any post at higher level.</p> <p>It is prohibited to campaign on behalf of a political organisation.</p> <p><b><u>Article 5: Voting modalities</u></b></p> <p>During elections at the Village level, voters queue behind the candidate of their choice.</p> <p>The candidate is not authorised to look back before the end of counting of votes.</p> <p>At the Cell, Sector, District, Provincial, City of Kigali and National levels, election is conducted in secret ballot. Each member of electoral college writes names of the candidate of his or her choice on paper designed for that purpose.</p>	<p>Les élections aux postes du Comité Exécutif se font suivant leur ordre de succession. Le candidat qui a échoué à un poste pour lequel il a concouru, il est autorisé à mener la campagne pour le poste suivant s'il remplit les conditions.</p> <p>Un candidat élu au sein du Comité Exécutif à l'échelon inférieur peut présenter sa candidature à n'importe quel poste au niveau supérieur.</p> <p>Il est interdit de mener la campagne au nom d'une formation politique.</p> <p><b><u>Article 5: Modalités de vote</u></b></p> <p>Lors des élections au niveau du Village, les électeurs s'alignent derrière le candidat de leur choix.</p> <p>Le candidat n'est pas autorisé à regarder en arrière avant la fin du comptage des voix.</p> <p>Au niveau de la Cellule, du Secteur, du District, de la Province, de la Ville de Kigali et au niveau national, les élections se font au scrutin secret. Chacun des membres du collège électoral mentionne les noms du candidat de son choix sur le papier préparé à cet effet.</p>
---	--	--



<b>Ingingo ya 6: Ibarura ry'amajwi n'itangazwa ry'ibyavuye mu matora</b>	<b>Article 6: Counting of votes and publication of elections results</b>	<b>Article 6: Comptage des voix et publication des résultats électoraux</b>
<p>Mu matora y'abagize Komite Nyobozi y'Inama z'Igihugu, kubarura amajwi bitangira amatora akirangira bigakorerwa imbere y'abagize inteko itora bahari. Abayoboye amatora bahita bamenyesha abaturatione bahari ibyavuye mu matora.</p>	<p>In the elections of the members of the Executive Committee of the National Councils, counting of votes starts immediately after the closure of polls, before members of electoral college present. The polling officers declare elections results to the population present as soon as counting of votes is done.</p>	<p>Durant les élections des membres du Comité Exécutif des Conseils Nationaux, le comptage des voix commence immédiatement après la clôture du scrutin devant les membres du collège électoral présents. Les agents électoraux déclarent immédiatement à la population présente les résultats électoraux.</p>
<p>Kuri buri rwego rwatoweho, abakandida barushije abandi amajwi ni bo baba batowe.</p>	<p>At each level through which election has been conducted, candidates who obtain more votes are considered as elected.</p>	<p>À chaque niveau des élections, sont déclarées élus les candidats ayant obtenu le plus grand nombre de voix.</p>
<p>Icyakora, iyo hari abakandida nibura babiri (2) banganyije amajwi, itora risubirwamo inshuro imwe gusa kuri abo bakandida banganyije amajwi. Iyo bongeye kunganya amajwi, hakoreshwa tombola kugira ngo hamenyekane uwegukanye umwanya.</p>	<p>However, when there are at least two (2) candidates with equal number of votes, another round of elections is conducted only once between those with equal number of votes. If they obtain the same number of votes again, the winner is decided by drawing lots.</p>	<p>Toutefois, lorsqu'il y a au moins deux (2) candidats à égalité de voix, il est procédé à un second et dernier tour pour ces candidats à égalité de voix. Si l'égalité persiste, le gagnant est déterminé par tirage au sort.</p>
<p>Amabwiriza ya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora akena uburyo tombola ikorwa.</p>	<p>Instructions of the National Electoral Commission determine modalities for drawing lots.</p>	<p>Les instructions de la Commission Nationale Électorale fixent les modalités de tirage au sort.</p>
<p>Abayoboye amatora bakora inyandikomvugo y'ibyavuye mu itora. Imiterere y'iyonyandikomvugo n'igihe bikorerwa bigenwa</p>	<p>The polling officers draw up minutes of the electoral results. The model of those minutes and the time they are drawn up are</p>	<p>Les agents chargés du scrutin établissent un procès-verbal des résultats du scrutin. Le modèle de ce procès-verbal et le moment de son</p>

<p>n'amabwiriza ya Komisiyo y'Igihugu y'Amatora.</p> <p><b><u>Ingingo ya 7: Isimburwa ry'ugize Komite Nyobozi watowe ku rwego rwisumbuye</u></b></p> <p>Ugize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu watowe ku rwego rwisumbuye, asimburwa ku rwego rwo hasi yari yatoreweho mbere n'uwamukurikiye mu majwi wabonye nibura amajwi angana na mirongo itanu ku ijana (50%) by'amajwi y'uwo asimburwa.</p> <p>Iyo nta musimbura uhari, amatora kuri uwo mwanya akorwa mu gihe kitarenze iminsi irindwi (7).</p> <p><b><u>Ingingo ya 8: Gukemura impaka zijyanye n'imigendekere y'itora</u></b></p> <p>Ikibazo kijyanye n'imigendekere y'itora ry'abagize Komite Nyobozi b'Inama z'Igihugu gihita gishyikirizwa umuyobozi w'itora ku rwego riberaho, agahita agikemurira mu ruhamwe imbere y'abaturage aho itora ryabereye kandi bigashyirwa mu nyandikomvugo.</p>	<p>determined by the instructions of the National Electoral Commission.</p> <p><b><u>Article 7: Replacement of the member of the Executive Committee elected at higher level</u></b></p> <p>A member of the Executive Committee of the National Council elected at higher level is replaced at his or her position at lower level by the candidate who followed him or her. This substitute must have obtained at least fifty percent (50%) of the voices obtained by the one he or she is replacing.</p> <p>In case, there is no substitute, election is organised within a period not exceeding seven (7) days.</p> <p><b><u>Article 8: Resolution of electoral process related complaints</u></b></p> <p>A complaint arising from the election process of members of the Executive Committee of the National Councils is immediately lodged with the election supervisor at the concerned level and he or she settles it publicly in front of the population and he or she records this in a statement.</p>	<p>établissement sont déterminés par la Commission Nationale Électorale.</p> <p><b><u>Article 7: Remplacement du membre du Comité Exécutif élu à l'échelon supérieur</u></b></p> <p>Un membre du Comité Exécutif du Conseil National élu au niveau supérieur est remplacé à son poste au niveau inférieur par le candidat qui l'a suivi lors des élections. Ce dernier doit avoir au moins obtenu cinquante pourcent (50%) des voix de celui qu'il remplace.</p> <p>Au cas où il n'y a aucun remplaçant, le scrutin est organisé dans une période n'excédant pas sept (7) jours.</p> <p><b><u>Article 8: Résolution des litiges liés au déroulement des élections</u></b></p> <p>Un litige lié au déroulement des élections des membres du Comité Exécutif des Conseils Nationaux est immédiatement adressé au superviseur des élections au niveau de l'échelon concerné qui statue publiquement devant la population et en fait mention dans le procès-verbal.</p>
--	--	---

<p>Iyo icyo kibazo kidashyikirijwe umuyobozi w'itora kuri urwo rwego itora rikirangira, ntikiba kicyakiriwe.</p> <p><b><u>Ingingo ya 9:</u> Manda n'isimburwa ry'abagize Komite Nyobozi z'Inama z'Igihugu</b></p> <p>Ku nzego zose, abagize Komite Nyobozi z'Inama z'Igihugu batorerwa igihe cy'imyaka itanu (5) gishobora kongerwa inshuro imwe ku myanya batoreweho.</p> <p>Icyakora, uhagarariye uruburuzi rwiga mu mashuri yisumbuye akorera mu rwego rw'imitegekere y'Igihugu bireba atorerwa manda y'imyaka ibiri (2) idashobora kongerwa.</p> <p>Iyo umuntu watowe muri Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu avuye mu mwanya kubera impamvu ziteganywa mu ngingo ya 10 y'iri teka, asimburwa hakoreshejwe itora mu gihe kitarenze amezi atatu (3) akurikira guhagarara ku mirimo ye. Icyakora, iyo hasigaye amezi atandatu (6) cyangwa atagezeho ngo manda yatorewe irangire, nta tora rikoreshejwe.</p>	<p>Where the complaint is not lodged with the election supervisor immediately after the end of elections at the concerned level, it becomes inadmissible.</p> <p><b><u>Article 9: Term of office and replacement of the members of the Executive Committees of the National Councils</u></b></p> <p>Members of the Executive Committees of the National Councils are elected for a five (5) years term, renewable once at their positions, at all levels.</p> <p>However, a representative of the youth attending secondary school operating in the concerned administrative entity is elected for a two (2) years term non renewable.</p> <p>In case an elected member of the Executive Committee of the National Council cannot fulfil his or her duties due to reasons provided in Article 10 of this Order, he or she is replaced through elections organised within three (3) months following suspension of his or her duties. However, if the remaining period to complete the term of office is six (6) months or less, the elections are not conducted.</p>	<p>Lorsque le litige n'est pas soumis au superviseur des élections immédiatement après la fin de celles-ci à l'échelon concerné, il devient irrecevable.</p> <p><b><u>Article 9: Mandat et remplacement des membres des Comités Exécutifs des Conseils Nationaux</u></b></p> <p>À tous les niveaux, les membres des Comités Exécutifs des Conseils Nationaux sont élus pour un mandat de cinq (5) ans renouvelable une fois à leurs postes.</p> <p>Toutefois, un représentant de la jeunesse fréquentant les écoles secondaires oeuvrant dans l'entité administrative concernée est élu pour un mandat de deux (2) ans non renouvelable.</p> <p>Losque le membre élu du Comité Exécutif du Conseil National ne peut exercer ses fonctions pour des raisons prévues à l'article 10 du présent arrêté, il est remplacé par voie d'élections qui sont organisées dans les trois (3) mois à compter de l'arrêt de ses fonctions. Toutefois, s'il ne reste que six (6) mois ou moins pour la fin du mandat, les élections ne sont pas organisées.</p>
---	--	--

<p>Umunyamabanga Nshingwabikorwa w’Inama y’Igihugu ageza kuri Komisiyo y’Igihugu y’Amatora imyanya yose ikeneye abasimbura mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) Umuyobozi uvuye mu mwanya yari yaratorewe.</p> <p><b><u>Ingingo ya 10: Impamvu zituma ugize Komite Nyobozi ava muri uwo mwanya</u></b></p> <p>Ugize Komite Nyobozi kuri buri rwego ava kuri uwo mwanya iyo:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1° manda irangiye;</li> <li>2° atuzuzwa neza inshingano ze byemejwe n’inteko rusange ku rwego birebwa;</li> <li>3° akatiwe burundu igihano cy’igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6);</li> <li>4° arangwa n’ivangura iryo ari ryo ryose;</li> <li>5° akoresha nabi, asesagura, yangiza, anyereza cyangwa yiba umutungo w’Inama y’Igihugu;</li> </ol>	<p>The Executive Secretary of the National Council communicates to the Commission all positions to be filled within thirty (30) days from the date the elected leader left office.</p> <p><b><u>Article 10: Reasons for loss of membership in the Executive Committee</u></b></p> <p>A member of the Executive Committee at each level loses membership if:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1° the term of office expires;</li> <li>2° he or she does not efficiently perform his or her duties after approval by the general assembly at the concerned level;</li> <li>3° he or she is definitively sentenced to an imprisonment equal to or more than six (6) months;</li> <li>4° he or she is characterised by any form of discrimination;</li> <li>5° he or she misuses, squanders, damages, embezzles or steals the property of the National Council;</li> </ol>	<p>Le Secrétaire Exécutif du Conseil National communique à la Commission, la liste exhaustive des postes à remplir dans les trente (30) jours qui suivent l’arrêt d’activité de l’autorité élue.</p> <p><b><u>Article 10: Causes de perte de la qualité de membre du Comité Exécutif</u></b></p> <p>Un membre du Comité Exécutif à chaque niveau perd la qualité de membre lorsque:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1° le mandat expire;</li> <li>2° il ne remplit pas efficacement ses fonctions après l’approbation de l’assemblée générale au niveau concerné;</li> <li>3° il est condamné définitivement à un emprisonnement égal ou supérieur à six (6) mois;</li> <li>4° il est caractérisé par la discrimination de quelque nature que ce soit;</li> <li>5° il abuse, dilapide, endommage, détourne ou vole le patrimoine du Conseil National;</li> </ol>
---	--	---

*Official Gazette n° 32 ter of 30/08/2021*

<p>6° yeguye akoresheje inyandiko;</p> <p>7° asibye inama inshuro eshatu (3) zikurikirana mu mwaka nta mpamvu zifite ishingiro;</p> <p>8° abangamira inyungu z’Inama y’Igihugu cyangwa atakiri indakemwa mu mico no mu myifatire;</p> <p>9° atagishoboye kurangiza neza inshingano ze kubera uburwayi cyangwa ubumuga byemejwe na muganga wemewe na Leta;</p> <p>10° bigaragaye ko atari yujuje ibyasabwaga kugira ngo ube ugize Komite Nyobozi igihe yayishyirwagamo;</p> <p>11° Komite Nyobozi isheshwe;</p> <p>12° apfuye.</p>	<p>6° he or she resigns in writing;</p> <p>7° he or she does not attend meetings for three (3) consecutive times in a year without sound reasons;</p> <p>8° he or she jeopardises the interests of the National Council or no longer has good conduct and morals;</p> <p>9° he or she is no longer able to effectively discharge his or her duties due to a sickness or a disability approved by a recognised medical doctor;</p> <p>10° it is proved that he or she did not fulfil the requirements for being a member of the Executive Committee at the time he or she took office;</p> <p>11° the Executive Committee is dissolved;</p> <p>12° he or she dies.</p>	<p>6° il démissionne par écrit;</p> <p>7° il s’absente aux réunions trois (3) fois consécutives dans un an sans raisons valables;</p> <p>8° il compromet des intérêts du Conseil National ou n’est plus de bonne conduite et de bonnes moeurs;</p> <p>9° il n’est plus apte à remplir ses attributions suite à une maladie ou une infirmité constatée par un médecin agréé;</p> <p>10° il est constaté qu’il ne remplissait pas les conditions requises pour être membre du Comité Exécutif lors de son entrée en fonctions;</p> <p>11° le Comité Exécutif est dissous;</p> <p>12° il décède.</p>
---	---	---

<p><b>UMUTWE WA II: INGINGO ZIHARIYE KU ITORA RY'ABAGIZE KOMITE NYOBOZI YA BURI NAMA Y'IGIHUGU</b></p> <p><b><u>Icyiciro cya mbere:</u> Inama y'Igihugu y'Abagore</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 11:</u> Inzego z'imitegekere y'Igihugu abagize Komite Nyobozi batorerwaho</b></p> <p>Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore itorerwa ku rwego rw'Umudugudu, urw'Akarere, urw'Umurenge, urw'Akarere, urw'Intara, urw'Umujyi wa Kigali n'urw'Igihugu.</p> <p><b><u>Ingingo ya 12:</u> Abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore</b></p> <p>Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abagore kuri buri rwego igizwe n'aba bakurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1° Umuhuzabikorwa;</li> <li>2° Umuhuzabikorwa Wungirije;</li> <li>3° Umunyamabanga;</li> </ul>	<p><b>CHAPTER II: SPECIFIC PROVISIONS ON ELECTION OF THE MEMBERS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE OF EACH NATIONAL COUNCIL</b></p> <p><b><u>Section One:</u> National Women's Council</b></p> <p><b><u>Article 11:</u> Administrative entities where members of Executive Committee are elected</b></p> <p>The Executive Committee of the National Women's Council is elected at the Village, Cell, Sector, District, Province, City of Kigali and national levels.</p> <p><b><u>Article 12:</u> Members of the Executive Committee of the National Women's Council</b></p> <p>The Executive Committee of the National Women's Council at each level is comprised of the following members:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1° the Coordinator;</li> <li>2° the Deputy Coordinator;</li> <li>3° the Secretary;</li> </ul>	<p><b>CHAPITRE II: DISPOSITIONS PARTICIÈRES À L'ELECTION DES MEMBRES DU COMITÉ EXÉCUTIF DE CHAQUE CONSEIL NATIONAL</b></p> <p><b><u>Section première:</u> Conseil National des Femmes</b></p> <p><b><u>Article 11:</u> Entités administratives où sont élus les membres du Comité Exécutif</b></p> <p>Le Comité Exécutif du Conseil National des Femmes est élu au niveau du Village, de la Cellule, du Secteur, du District, de la Province, de la Ville de Kigali et au niveau national.</p> <p><b><u>Article 12:</u> Membres du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes</b></p> <p>Le Comité Exécutif du Conseil National des Femmes à chaque niveau comprend des membres suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1° la Coordinatrice;</li> <li>2° la Coordinatrice Adjointe;</li> <li>3° la Secrétaire;</li> </ul>
---	--	--

<p>4° Ushinzwe ubukungu;</p> <p>5° Ushinzwe imibereho myiza;</p> <p>6° Ushinzwe imiyoborere myiza;</p> <p>7° Ushinzwe amategeko.</p> <p>Ku rwego rw'Igihugu, Umuhuzabikorwa n'Umuhuzabikorwa Wungirije, hakurikijwe uko bakurikirana bitwa Perezida na Visi-Perezida.</p> <p><b><u>Ingingo ya 13: Inteko itora y'abagize Komite Nyobozi</u></b></p> <p>Ku rwego rw'Umudugudu, inteko itora igizwe n'abantu b'igitsina gore batuye mu Mudugudu bafite nibura imyaka cumi n'umunani (18) y'amavuko.</p> <p><b><u>Ingingo ya 14: Abemerewe gutora no gutorwa</u></b></p> <p>Ku rwego rw'Akagari, urw'Umurenge, urw'Akarere, urw'Intara, urw'Umujyi wa Kigali n'urw'Igihugu, abemerewe gutora no gutorwa ni abatowe ku rwego rubanziriza urwego amatora aberaho.</p>	<p>4° the in charge of economic affairs;</p> <p>5° the in charge of social affairs;</p> <p>6° the in charge of good governance;</p> <p>7° the in charge of legal affairs.</p> <p>At the national level, the Coordinator and Deputy Coordinator are respectively called President and Vice President.</p> <p><b><u>Article 13: Electoral college of the members of the Executive Committee</u></b></p> <p>At the Village level, the electoral college is composed of all women living in the Village who are at least eighteen (18) years of age.</p> <p><b><u>Article 14: Persons allowed to vote and to be elected</u></b></p> <p>At the Cell, Sector, District, Provincial, Kigali City and national levels, the persons allowed to vote and to be elected are the ones elected at preceding level of the elections.</p>	<p>4° la chargée des affaires économiques;</p> <p>5° la chargée des affaires sociales;</p> <p>6° la chargée de la bonne gouvernance;</p> <p>7° la chargée des affaires juridiques.</p> <p>Au niveau national, la Coordinatrice et la Coordinatrice Adjointe sont respectivement appelées Présidente et Vice-Présidente.</p> <p><b><u>Article 13: Collège électoral des membres du Comité Exécutif</u></b></p> <p>Au niveau du Village, le collège électoral est constitué par toutes les femmes résidant dans le Village âgées d'au moins dix-huit (18) ans.</p> <p><b><u>Article 14: Personnes admises à élire et être élues</u></b></p> <p>Au niveau de la Cellule, du Secteur, du District, de la Province, de la Ville de Kigali et au niveau National, les personnes admises à élire ou être élues sont celles qui ont été élues à l'échelon précédant des élections.</p>
--	--	--

<b><u>Ingingo ya 15: Ibisabwa umukandida muri Komite Nyobozi</u></b>	<b><u>Article 15: Candidacy requirements for the Executive Committee membership</u></b>	<b><u>Article 15: Conditions exigées à la candidate au Comité Exécutif</u></b>
<p>Kugira ngo umukandida atorerwe kuba ugize Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Abagore ku rwego rw’Igihugu, ku rw’Intara no ku rw’Umujyi wa Kigali, agomba kuba afite nibura impamyabumenyi yemewe na Leta y’icyiciro cya mbere cy’ishuri rikuru.</p>	<p>To be elected as a member of the Executive Committee of the National Women’s Council at the national, Provincial and Kigali City levels, a candidate must hold at least a bachelor’s degree recognized by the State from an institution of higher learning.</p>	<p>Pour être élue membre du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau national, de la Province et de la Ville de Kigali, la candidate doit détenir au moins un diplôme de licence agréé par l’État délivré par une institution d’enseignement supérieur.</p>
<p>Kugira ngo umukandida atorerwe kujya muri Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Abagore ku rwego rw’Akarere cyangwa urw’Umurenge, agomba kuba afite nibura impamyabumenyi cyangwa impamyabushobozi y’amashuri atandatu (6) yisumbuye yemewe na Leta.</p>	<p>To be elected as a member of the Executive Committee of the National Women’s Council at the District or Sector level, a candidate must at least hold a six (6) year secondary school level certificate or diploma recognized by the State.</p>	<p>Pour être élue membre du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau du District ou du Secteur, la candidate doit détenir au moins un certificat de l’école secondaire ou un diplôme de niveau A2 reconnu par l’État.</p>
<p>Icyakora, Umuhuzabikorwa w’Inama y’Igihugu y’Abagore ku rwego rw’Akarere agomba kuba nibura afite impamyabumenyi yemewe na Leta y’icyiciro cya mbere cy’ishuri rikuru.</p>	<p>However, the Coordinator at District level, must hold at least a bachelor’s degree recognized by the State from an institution of higher learning.</p>	<p>Toutefois, la Coordinatrice au niveau du District doit détenir au moins un diplôme de licence agréé par l’État délivré par une institution d’enseignement supérieur.</p>
<p>Kugira ngo umukandida atorerwe kuba ugize Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Abagore ku rwego rw’Akagari cyangwa ku rw’Umudugudu, agomba kuba afite nibura amashuri atandatu (6) abanza.</p>	<p>To be elected as a member of the Executive Committee of the National Women’s Council at the Cell or Village level, the candidate must have completed at least six (6) years of primary school.</p>	<p>Pour être élue membre du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes au niveau de la Cellule ou du Village, la candidate doit avoir terminé au moins six (6) ans de l’école primaire.</p>



<p><b><u>Ingingo ya 16:</u> Uburyo amatora akurikirana</b></p> <p>Amatora y’abagize Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Abagore ahera ku rwego rw’Umudugudu agakomeza k’urw’Akagari, urw’Umurenge, urw’Akarere, urw’Intara, urw’Umujyi wa Kigali, agasorezwa ku rwego rw’Igihugu.</p> <p><b><u>Icyiciro cya 2:</u> Inama y’Igihugu y’Abantu bafite Ubumuga</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 17:</u> Inzego z’imitegekere y’Igihugu abagize Komite Nyobozi batorerwaho</b></p> <p>Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Abantu bafite Ubumuga itorerwa ku rwego rw’Akagari, urw’Umurenge, urw’Akarere, urw’Intara, urw’Umujyi wa Kigali n’urw’Igihugu.</p> <p><b><u>Ingingo ya 18:</u> Abagize Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Abantu bafite Ubumuga</b></p> <p>Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Abantu bafite Ubumuga kuri buri rwego igizwe n’aba bakurikira:</p>	<p><b><u>Article 16:</u> Succession of elections</b></p> <p>The elections of the members of the Executive Committee of the National Women’s Council start at the Village level, follow at the Cell, Sector, District, Province, City of Kigali and end at the national level.</p> <p><b><u>Section 2:</u> National Council for Persons with Disabilities</b></p> <p><b><u>Article 17:</u> Administrative entities where members of the Executive Committee are elected</b></p> <p>The Executive Committee of the National Council for Persons with Disabilities is elected at the Cell, Sector, District, Province, City of Kigali and national levels.</p> <p><b><u>Article 18:</u> Members of the Executive Committee of the National Council for Persons with Disabilities</b></p> <p>The Executive Committee of the National Council for Persons with Disabilities at each level is comprised of the following members:</p>	<p><b><u>Article 16:</u> Succession des élections</b></p> <p>Les élections des membres du Comité Exécutif du Conseil National des Femmes commencent au niveau du Village, suivent au niveau de la Cellule, du Secteur, du District, de la Province, de la Ville de Kigali et se terminent au niveau national.</p> <p><b><u>Section 2:</u> Conseil National des Personnes Handicapées</b></p> <p><b><u>Article 17:</u> Entités administratives où sont élus les membres du Comité Exécutif</b></p> <p>Le Comité Exécutif du Conseil National des Personnes Handicapées est élu au niveau de la Cellule, du Secteur, du District, de la Province, de la Ville de Kigali et au niveau national.</p> <p><b><u>Article 18:</u> Membres du Comité Exécutif du Conseil National des Personnes Handicapées</b></p> <p>Le Comité Exécutif du Conseil National des Personnes Handicapées à chaque niveau comprend les membres suivants:</p>
--	---	---

<p>1° Umuhuzabikorwa;</p> <p>2° Umuhuzabikorwa Wungirije;</p> <p>3° Umunyamabanga;</p> <p>4° Ushinzwe ubukungu;</p> <p>5° Ushinzwe imibereho myiza;</p> <p>6° Ushinzwe imiyoborere myiza;</p> <p>7° Ushinzwe amategeko.</p> <p><b><u>Ingingo ya 19: Abemerewe gutora no gutorwa</u></b></p> <p>Ku rwego rw’Akagari, inteko itora igizwe n’aba bakurikira:</p> <p>1° abantu bose bafite ubumuga bafite nibura imyaka cumi n’umunani (18) y’amavuko batuye mu Kagari;</p> <p>2° umubyeyi cyangwa umwishingizi ufite umwana ufite ubumuga bwo mu mutwe ariko uwo mwana agomba kuba afite uburenganzira bwo gutora.</p>	<p>1° the Coordinator;</p> <p>2° the Deputy Coordinator;</p> <p>3° the Secretary;</p> <p>4° the in charge of economic affairs;</p> <p>5° the in charge of social affairs;</p> <p>6° the in charge of good governance;</p> <p>7° the in charge of legal affairs.</p> <p><b><u>Article 19: Persons allowed to vote and to be elected</u></b></p> <p>At the Cell level, the electoral college is composed of:</p> <p>1° all persons with disabilities living in the Cell who are at least eighteen (18) years of age;</p> <p>2° a parent or guardian of a child with a mental disability if the child has attained the right to vote.</p>	<p>1° le Coordinateur;</p> <p>2° le Coordinateur Adjoint;</p> <p>3° le Secrétaire;</p> <p>4° le chargé des affaires économiques;</p> <p>5° le chargé des affaires sociales;</p> <p>6° le chargé de la bonne gouvernance;</p> <p>7° le chargé des affaires juridiques.</p> <p><b><u>Article 19: Personnes admises à élire et à être élues</u></b></p> <p>Au niveau de la Cellule, le collège électoral est composé de:</p> <p>1° toutes personnes handicapées ayant au moins dix-huit (18) ans résidant dans la Cellule;</p> <p>2° un parent ou tuteur d’un enfant qui a un handicap mental, à condition que l’enfant ait la qualité d’électeur.</p>
---	--	---

*Official Gazette n° 32 ter of 30/08/2021*

<p>Ku rwego rw'Umurenge, abemerewe gutora no gutorwa ni abagize Komite Nyobozi batowe ku rwego rw'Utugari tugize Umurenge.</p> <p>Ku rwego rw'Akarere, abemerewe gutora no gutorwa ni abagize Komite Nyobozi ku rwego rw'Imirenge igize Akarere hiyongeyeho Abahuzabikorwa b'Inama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga ku rwego rw'Utugari.</p> <p>Ku rwego rw'Intara cyangwa urw'Umujyi wa Kigali, abemerewe gutora no gutorwa ni abagize Komite Nyobozi ku rwego rw'Uturere tugize Intara cyangwa Umujyi wa Kigali hiyongeyeho Abahuzabikorwa b'Inama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga ku rwego rw'Imirenge.</p> <p>Ku rwego rw'Igihugu, abemerewe gutora no gutorwa ni abagize Komite Nyobozi ku rwego rw'Intara cyangwa urw'Umujyi wa Kigali hiyongeyeho abagize Komite Nyobozi ku rwego rw'Uturere twose tugize Intara cyangwa Umujyi wa Kigali.</p>	<p>At the Sector level, the persons allowed to vote and be elected are the members of Executive Committee at the level of the Cells constituting the Sector.</p> <p>At the District level, the persons allowed to vote and be elected are the members of the Executive Committee at the level of the Sectors constituting the District as well as the Coordinators of the National Council of the Persons with Disabilities at the level of the Cells.</p> <p>At the Province or City of Kigali levels, the persons allowed to vote and be elected are the members of the Executive Committee at the level of the Districts constituting the Province or City of Kigali as well as the Coordinators of the National Council of the Persons with Disabilities at the level of the Sectors.</p> <p>At the national level, the persons allowed to vote and be elected are the members of the Executive Committee at the Province or City of Kigali level as well as the members of the Executive Committee at the level of all Districts constituting the Province or City of Kigali.</p>	<p>Au niveau du Secteur, les personnes admises à élire et à être élues sont les membres du Comité Exécutif au niveau des Cellules composant le Secteur.</p> <p>Au niveau du District, les personnes admises à élire et à être élues sont les membres du Comité Exécutif au niveau des Secteurs composant le District ainsi que les Coordinateurs du Conseil National des Personnes Handicapées au niveau des Cellules.</p> <p>Au niveau de la Province ou de la Ville de Kigali, les personnes admises à élire et à être élues sont les membres du Comité Exécutif au niveau des Districts composant la Province ou la Ville de Kigali ainsi que les Coordinateurs du Conseil National des Personnes Handicapées au niveau des Secteurs.</p> <p>Au niveau national, les personnes admises à élire et à être élues sont les membres du Comité Exécutif au niveau de la Province ou de la Ville de Kigali ainsi que les membres du Comité Exécutif au niveau de tous les Districts qui composent la Province ou la Ville de Kigali.</p>
--	--	---

<b>Ingingo ya 20: Ibisabwa umukandida muri Komite Nyobozi</b>	<b>Article 20: Candidacy requirements for the Executive Committee membership</b>	<b>Article 20: Conditions exigées au candidat au Comité Exécutif</b>
<p>Kugira ngo umukandida atorerwe kuba ugize Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Abantu bafite Ubumuga ku rwego rw’Igihugu, urw’Intara n’urw’Umujyi wa Kigali, agomba kuba afite nibura impamyabumenyi yemewe na Leta y’icyiciro cya mbere cy’ishuri rikuru.</p>	<p>To be elected as a member of the Executive Committee of the National Council of Persons with Disabilities at the National, Provincial and City of Kigali levels, the candidate must hold at least a bachelor’s degree recognized by the State from an institution of higher learning.</p>	<p>Pour être élu membre du Comité Exécutif du Conseil National des Personnes Handicapées au niveau National, de la Province et de la Ville de Kigali, le candidat doit détenir au moins un diplôme de licence agréé délivré par une institution d’enseignement supérieur.</p>
<p>Kugira ngo umukandida atorerwe kuba ugize Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Abantu bafite Ubumuga ku rwego rw’Akarere, agomba kuba afite nibura impamyabumenyi cyangwa impamyabushobozi y’amashuri atandatu (6) yisumbuye yemewe na Leta.</p>	<p>To be elected a member of the Executive Committee of the National Council of Persons with Disabilities at the District level, the candidate must hold at least a six (6) year secondary school level certificate or diploma recognized by the State.</p>	<p>Pour être élu membre du Comité Exécutif du Conseil National des Personnes Handicapées au niveau du District, le candidat doit détenir au moins un certificat de l’école secondaire ou un diplôme de niveau A2 reconnu par l’État.</p>
<p>Kugira ngo umukandida atorerwe kuba ugize Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Abantu bafite Ubumuga ku rwego rw’Umurenge n’urw’Akagari, agomba kuba yararangije nibura amashuri atandatu (6) abanza.</p>	<p>To be elected a member of the Executive Committee of the National Council of Persons with Disabilities at the Sector and the Cell levels, the candidate must have completed at least six (6) years of primary school.</p>	<p>Pour être élu membre du Comité Exécutif du Conseil National des Personnes Handicapées au niveau du Secteur et de la Cellule, le candidat doit avoir terminé au moins six (6) ans de l’école primaire.</p>
<p>Umuhuzabikorwa n’Umuhuzabikorwa Wungirije w’Inama y’Igihugu y’Abantu bafite Ubumuga kuri buri rwego bagomba no kuba bafite ubumuga butababuza kuyobora</p>	<p>The Coordinator and the Deputy Coordinator of the National Council of Persons with Disabilities at each level must be disabled persons with the disability which does not prevent them from managing the National</p>	<p>Le Coordinateur et le Coordinateur Adjoint du Conseil National des Personnes Handicapées à chaque niveau doivent en être des personnes vivant avec un handicap qui ne les prive pas de</p>

<p>Inama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga ku rwego bariho.</p> <p>Abagize Komite Nyobozi bagomba guturuka mu byiciro binyuranye by'ubumuga aho bishoboka. icyakora, iyo ibyiciro byose bidashoboye kuboneka ku rwego uru n'uru rw'imitegekere y'Igihugu, ntibibuza abahari kuzuzwa Komite Nyobozi.</p> <p><b><u>Ingingo ya 21:</u> Uburyo amatora akurikirana</b></p> <p>Amatora y'abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Abantu bafite Ubumuga atangirira ku rwego rw'Akagari agakomeza ku rwego rw'Umurenge, urw'Akarere, urw'Intara, urw'Umujyi wa Kigali, agasorezwa ku rwego rw'Igihugu.</p> <p><b><u>Icyiciro cya 3:</u> Inama y'Igihugu y'Urubiruko</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 22:</u> Inzego z'imitegekere y'Igihugu abagize Komite Nyobozi batorerwaho</b></p> <p>Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubiruko itorerwa ku rwego rw'Umudugudu, urw'Akagari, urw'Umurenge, urw'Akarere n'urw'Igihugu.</p>	<p>Council of Persons with Disabilities at the respective level.</p> <p>The members of the Executive Committee must come from different categories of disabilities. If these different categories are lacking at the level of an administrative entity, the Executive Committee is completed by the members present.</p> <p><b><u>Article 21:</u> Succession of elections</b></p> <p>The elections of the members of the Executive Committee of the National Council of Persons with Disabilities start at the Cell level, follow at the Sector, District, Province, City of Kigali levels and end at national level.</p> <p><b><u>Section 3:</u> National Youth Council</b></p> <p><b><u>Article 22:</u> Administrative entities where members of the Executive Committee are elected</b></p> <p>The Executive Committee of the National Youth Council is elected at the Village, Cell, Sector, District and national levels.</p>	<p>la capacité de diriger le Conseil National des Personnes Handicapées à leur niveau respectif.</p> <p>Les membres du Comité Exécutif doivent provenir de différentes catégories d'handicaps. Si ces différentes catégories font défaut au niveau d'une entité administrative, le Comité Exécutif est complété par les membres présents.</p> <p><b><u>Article 21:</u> Succession des élections</b></p> <p>Les élections des membres du Comité Exécutif du Conseil National des Personnes Handicapées commencent au niveau de la Cellule, suivent au niveau du Secteur, du District, de la Province, de la Ville de Kigali et se terminent au niveau national.</p> <p><b><u>Section 3:</u> Conseil National de la Jeunesse</b></p> <p><b><u>Article 22:</u> Entités administratives où sont élus les membres du Comité Exécutif</b></p> <p>Le Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse est élu au niveau du Village, de la Cellule, du Secteur, du District et au niveau national.</p>
---	--	--

<b>Ingingo ya 23: Abagize Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Urubyiruko</b>	<b>Article 23: Members of the Executive Committee of the National Youth Council</b>	<b>Article 23: Membres du Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse</b>
<p>Komite Nyobozi y’Inama y’Igihugu y’Urubyiruko kuri buri rwego igizwe n’aba bakurikira:</p>	<p>The Executive Committee of the National Youth Council at each level is comprised of the following members:</p>	<p>Le Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse à chaque niveau comprend les membres suivants:</p>
<p>1° Umuhuzabikorwa;</p>	<p>1° the Coordinator;</p>	<p>1° le Coordinateur;</p>
<p>2° Umuhuzabikorwa Wungirije;</p>	<p>2° the Deputy Coordinator;</p>	<p>2° le Coordinateur Adjoint;</p>
<p>3° Umunyamabanga;</p>	<p>3° the Secretary;</p>	<p>3° le Secrétaire;</p>
<p>4° Ushinzwe ubukungu;</p>	<p>4° the in charge of economic affairs;</p>	<p>4° le chargé des affaires économiques;</p>
<p>5° Ushinzwe imibereho myiza;</p>	<p>5° the in charge of social affairs;</p>	<p>5° le chargé des affaires sociales;</p>
<p>6° Ushinzwe imiyoborere myiza n’amategeko;</p>	<p>6° the in charge of good governance and legal affairs;</p>	<p>6° le chargé de la bonne gouvernance et des affaires juridiques;</p>
<p>7° Ushinzwe itangazamakuru n’ubutwererane;</p>	<p>7° the in charge of information and cooperation;</p>	<p>7° le chargé de l’information et de la coopération;</p>
<p>8° Uhagarariye urubyiruko rwiga muri mashuri makuru bikorera mu rwego rw’imitegekere y’Igihugu bireba;</p>	<p>8° a representative of the youth attending higher learning institutions operating in the concerned administrative entity;</p>	<p>8° un représentant de la jeunesse étudiant dans les institutions d’enseignement supérieur oeuvrant dans l’entité administrative concernée;</p>

<p>9° Uhagarariye urubwiruko rwiga mu mashuri yisumbuye akorera mu rwego rw'imitegekere y'Igihugu bireba.</p> <p><b><u>Ingingo ya 24: Inteko itora</u></b></p> <p>Ku rwego rw'Umudugudu, inteko itora igizwe n'urubwiruko rutuye mu Mudugudu rufite kuva ku myaka cumi n'itandatu (16) kugeza ku myaka mirongo itatu (30) y'amavuko.</p> <p>Ku rwego rw'Akagari, urw'Umurenge, urw'Akarere n'urw'Igihugu, abemerewe gutora no gutorwa ni abatowe ku rwego rubanziriza amatora aberaho.</p> <p><b><u>Ingingo ya 25: Ibisabwa umukandida muri Komite Nyobozi</u></b></p> <p>Kugira ngo umukandida atorerwe kuba ugize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubwiruko, agomba kuba afite nibura imyaka cumi n'umunani (18) y'amavuko.</p> <p>Icyakora, kugira ngo umukandida atorerwe kuba uhagarariye urubwiruko rwiga mu mashuri yisumbuye akorera mu rwego rw'imitegekere y'Igihugu bireba, agomba</p>	<p>9° a representative of the youth attending secondary schools operating in the concerned administrative entity.</p> <p><b><u>Article 24: Electoral college</u></b></p> <p>At the village level, the electoral college is composed of all the youth residing in the Village aged from sixteen (16) to thirty (30) years.</p> <p>At the Cell, Sector, District and national levels, the persons allowed to vote and to be elected are the ones elected at preceding level.</p> <p><b><u>Article 25: Candidacy requirements for the Executive Committee membership</u></b></p> <p>To be elected as a member of the Executive Committee the National Youth Council, the candidate must be at least aged of eighteen (18) years.</p> <p>However, to be elected as representative of the youth in secondary schools operating in the concerned administrative entity, the candidate must be at least aged of sixteen (16) years.</p>	<p>9° un représentant de la jeunesse fréquentant les écoles secondaires oeuvrant dans l'entité administrative concernée.</p> <p><b><u>Article 24: Collège électoral</u></b></p> <p>Au niveau du Village, le collège électoral est composé de la jeunesse résidant dans le Village âgée de seize (16) ans à trente (30) ans.</p> <p>Au niveau de la Cellule, du Secteur, du District et au niveau national, les personnes admises à voter et à être élues sont celles qui ont été élues à l'échelon précédant.</p> <p><b><u>Article 25: Conditions exigées au candidat au Comité Exécutif</u></b></p> <p>Pour être membre du Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse, le candidat doit être âgé d'au moins dix huit (18) ans.</p> <p>Toutefois, pour être élu comme le représentant de la jeunesse fréquentant les écoles secondaires opérant dans l'entité administrative concernée, le candidat doit être âgé d'au moins seize (16) ans.</p>
---	--	--

<p>kuba afite nibura imyaka cumi n'itandatu (16) y'amavuko.</p> <p>Kugira ngo umukandida atorerwe kuba ugize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku rwego rw'Igihugu, agomba kuba afite nibura impamyabumenyi yemewe na Leta y'icyiciro cya mbere cy'ishuri rikuru.</p> <p>Kugira ngo umukandida atorerwe kuba ugize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku rwego rw'Akarere, urw'Akagari n'urw'Umurenge, agomba kuba afite nibura impamyabushobozi y'amashuri atandatu (6) yisumbuye.</p> <p>Kugira ngo umukandida atorerwe kuba ugize ya Biro ya Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko ku rwego rw'Umurenge cyangwa urw'Akarere, agomba kuba afite nibura imyaka makumyabiri n'umwe (21) y'amavuko.</p> <p>Ku rwego rw'Umudugudu, umukandida agomba kuba azi gusoma no kwandika neza.</p> <p><b><u>Ingingo ya 26: Uburyo amatora akurikirana</u></b></p> <p>Amatora y'abagize Komite Nyobozi y'Inama y'Igihugu y'Urubyiruko atangirira ku rwego</p>	<p>To be elected as a member of the Executive Committee of the National Youth Council at the national level, the candidate must hold at least a bachelor's degree recognized by the State from an institution of higher learning.</p> <p>To be elected as a member of the Executive Committee of the National Youth Council at the District, Sector and Cell levels, the candidate must have completed at least six (6) years of secondary school.</p> <p>To be elected as member of the Bureau of the Executive Committee of the National Youth Council at the Sector or District level, the candidate must be at least aged of twenty one (21) years.</p> <p>At the Village level, the candidate must know reading and writing correctly.</p> <p><b><u>Article 26: Succession of elections</u></b></p> <p>The elections of the members of the Executive Committee of the National Youth</p>	<p>Pour être élu membre du Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse au niveau national, le candidat doit détenir au moins un diplôme de licence agréé délivré par une institution d'enseignement supérieur.</p> <p>Pour être élu membre du Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse au niveau du District, du Secteur et de la Cellule, le candidat doit avoir au moins un certificat d'études secondaire.</p> <p>Pour être élu membre du Bureau du Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse au niveau du Secteur ou du District, le candidat doit être âgé d'au moins vingt-et-un (21) ans.</p> <p>Au niveau du Village, le candidat doit savoir lire et écrire correctement.</p> <p><b><u>Article 26: Succession des élections</u></b></p> <p>Les élections des membres du Comité Exécutif du Conseil National de la Jeunesse commencent</p>
---	---	--



<p>rw'Umudugudu agakomereza ku rw'Akagari, urw'Umurenge, urw'Akarere, agaherukira ku rwego rw'Igihugu.</p>	<p>Council start at the Village level, follow at the Cell, Sector, District levels and end at national level.</p>	<p>au niveau du Village, suivent au niveau de la Cellule, du Secteur, du District et se terminent au niveau national.</p>
<p><b><u>UMUTWE WA III: INGINGO ZISOZA</u></b></p>	<p><b><u>CHAPTER III: FINAL PROVISIONS</u></b></p>	<p><b><u>CHAPITRE III: DISPOSITIONS FINALES</u></b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 27: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></b></p>	<p><b><u>Article 27: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></b></p>	<p><b><u>Article 27: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u></b></p>
<p>Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p>	<p>The Minister of Local Government and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p>	<p>Le Ministre de l'Administration Locale et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 28: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u></b></p>	<p><b><u>Article 28: Repealing provision</u></b></p>	<p><b><u>Article 28: Disposition abrogatoire</u></b></p>
<p>Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.</p>	<p>All prior provisions contrary to this Order are repealed.</p>	<p>Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 29: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u></b></p>	<p><b><u>Article 29: Commencement</u></b></p>	<p><b><u>Article 29: Entrée en vigueur</u></b></p>
<p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au journal officiel de la République du Rwanda.</p>

Kigali, 29/08/2021

(sé)

**Dr NGIRENTE Edouard**

Minisitiri w'Intebe  
Prime Minister  
Premier Ministre

(sé)

**GATABAZI Jean Marie Vianney**

Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu  
Minister of Local Government  
Ministre de l'Administration Locale

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repbulika:**

**Seen and sealed with the Seal of the Republic:**

**Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

**BUSINGYE Johnston**

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta  
Minister of Justice and Attorney General  
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux